

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

**T.C.
ADALET BAKANLIĞI
Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü**

Sayı : B.03.0.UİG.0.00.00.06/010.06.02/1-3

16/11/2011

Konu : Hukuki Alanda Uluslararası Adli Tebligat İşlemleri

GENELGE

No: 63/3

Mevzuattaki değişiklikler ve uygulamada karşılaşılan sorunlar dikkate alınarak 01/03/2008 tarihli ve 63/1 sayılı Genelgemizin tebligata ilişkin hükümleri yerine Hukuki Alanda Uluslararası Adli Tebligat İşlemleri konulu Genelgenin yürürlüğe konulmasına ihtiyaç duyulmuştur.

GENEL HÜKÜMLER

1. Yurt dışı tebligatın kaynakları; ikili anlaşma ve/veya çok taraflı sözleşmeler, uluslararası adli yardımlaşma kuralları ile 7201 sayılı Tebligat Kanunu ve ilgili mevzuattır.

2. Türkiye, bir çok devlet ile tebligat taleplerinin yerine getirilmesi için iki taraflı adli yardımlaşma anlaşmaları imzalamış ve aynı zamanda bu konuda en önemli uluslararası kaynakları oluşturan 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi (bundan sonra 1954 tarihli Sözleşme olarak anılacaktır) ile 1965 tarihli Hukukî ve Ticari Konularda Adlî ve Gayri Adlî Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine Dair Sözleşme'ye (bundan sonra 1965 tarihli Sözleşme olarak anılacaktır) taraf olmuştur.

BİRİNCİ BÖLÜM

TÜRKİYE DIŞINDAKİ YABANCILARA YAPILACAK TEBLİGAT

Çok Taraflı Sözleşme Bulunması Halinde

3. 1954 tarihli Sözleşmenin 1 ilâ 7'nci maddeleri arasında tebligat konusu düzenlenmiştir. Ancak, 1965 tarihli Sözleşme, her iki Sözleşmeye taraf olan devletler arasında özel nitelikte hükümler taşıması nedeniyle anılan Sözleşmelere taraf olan devletler bakımından tebligat işlemleri 1965 tarihli Sözleşmeye göre yerine getirilir.

1965 Tarihli Sözleşmeye Göre Tebligat Usûlü

Genel Olarak

4. Sözleşmeye taraf olan devletler Ek (1)'te yer almaktadır.

5. Türkiye Sözleşmenin 8'inci ve 10'uncu maddelerine çekince koyarak, diplomatik memurların ve konsolosluk görevlilerinin sadece kendi vatandaşlarına tebliğ yapabilme yetkilerini kabul etmiş, 10'uncu maddede belirtilen tebliğ usullerini ise reddetmiştir.

6. Türkiye'nin, Sözleşmenin 15'inci maddesi uyarınca yaptığı beyan uyarınca; yurt dışında tebligatın yapıldığı anlaşılır ve gönderme tarihinden itibaren 6 aydan fazla zaman geçmiş bulunursa, tebligatın yapıldığını bildiren tebliğ tasdiknamesi elde edilemese bile, mahkeme, Türkiye'deki dava ile ilgili kararını, tebliğ tasdiknamesi olmadan da verebilecektir.

7. Sözleşmenin 16'ncı maddesine göre, adli bir belgenin tebliğ edilmek üzere yabancı devlet makamlarına gönderilmiş ve mahkemeye gelmeyen davalı aleyhine karar verilmiş olması halinde; davalının kendi kusuru bulunmaksızın savunmasını hazırlamak üzere, belgeden veya kanun yollarına müracaat etmek için mahkeme kararından zamanında haberdar olmaması ve davalı tarafından ileri sürülen def ilerin dayanaktan yoksun bulunmaması halinde hâkim, kanun yollarına müracaatını sağlamak üzere, süre aşımının davalı hakkındaki sonuçlarını kaldırmaya yetkilidir. Türkiye, 16'ncı maddenin 2'nci fıkrası uyarınca yaptığı beyan ile bu maddede bildirilen taleplerin, kararın verildiği tarihten itibaren bir sene içinde ileri sürülmemesi halinde kabul edilmeyeceğini açıklamıştır.

8. Sözleşmenin 2'nci maddesi uyarınca, tebligatın daha çabuk ve kolay yapılmasını sağlamak amacıyla taraf devletlerin tebliğ taleplerini kabul etmek ve 3 ilâ 6'ncı maddeleri hükümlerine göre işlem yapmak üzere taraf devletlerde Merkezî Makamlar ihdas edilmiştir. Bakanlığımız Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü anılan Sözleşmenin uygulanmasında Merkezî makam olarak görev yapmaktadır. Diğer ülkelerin merkezi makamları ve yazışma dilleri Ek (2)'te yer almaktadır.

9. Tebligat evrakı, Sözleşmenin ekini teşkil eden örneğe uygun olarak hazırlanan talepname ile bu talepnameye eklenen tebliğ belgelerinden meydana gelir.

10. Dört sayfadan oluşan bu taleptenemin Ek (3)'te yer alan örneğe uygun olması gerekmektedir.

11. Talepname doldurulurken aşağıdaki hususlar dikkate alınır:

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

a. Gerek talepname ve gerekse ekindeki muhataba tebliğ edilecek bütün belgeler ikiye takım olarak düzenlenir (m. 3/2).

b. Talepnamenin ilgili kısımları gönderileceği devletin dilinde veya İngilizce ya da Fransızca doldurulur (m. 7/2).

c. Talepnamenin ekinde gönderilen ve muhataba tebliğ edilecek Türkçe belgelere, ayrıca gönderileceği devletin dilinde tercümelemleri de eklenir (m. 5/2).

d. Talepnamenin 1'inci sayfasının "Talep Edenin Kimliği ve Adresi" başlıklı sol üst sütununa, mahkeme, icra müdürlüğü veya noterlik gibi tebliği talep eden merciin adı, bulunduğu yer ve dosya numarası yazılır.

e. Talepnamenin 1'inci sayfasının "Muhatap Makamın Adresi" başlıklı sağ üst sütununa, muhatap makamın açık adresi yazılır.

f. Talepnamenin "Kimlik ve Adres" başlıklı kısmına, yabancı devlette bulunan ve kendisine tebliğ yapılacak olan gerçek veya tüzelkişinin adı, soyadı, kimliğini belirten bilgiler ve adresi yazılır.

g. Talepnamenin "Tebliğ Şekli" ne ilişkin kısmında yer alan şıklardan (a) bendi işaretlenir.

h. Talepnamenin "Evrak Listesi" başlıklı kısmına, formun ekini teşkil eden ve tebliğ edilecek olan belgelerin listesi yazılır.

i. Talepnamenin sağ alt kısmında; tebliğ belgelerini çıkaran merciin bulunduğu yer, hâkim, icra müdürü veya noter gibi yetkili kişinin sicil numarası, imzası ile o merciin mührü ve düzenlendiği tarih bulunur.

12. Tasdikname: Talepnamenin arka sayfasında bulunan "Tasdikname" bölümü, tebligat işlemi talep edilen devlet merciince gerçekleştirildikten sonra, yine bu devletin yetkili merci tarafından doldurulacağından bu bölüme hiçbir şey yazılmaz.

13. Tebliğ Edilecek Evrakın Özeti

a. "Talep Eden Makamın Adı ve Adresi" kısmına, tebliği çıkaran merciin adı, yeri ve numarası yazılır.

b. "Tarafların Kimlikleri" başlıklı kısmına, dava veya işlem taraflarının ad ve soyadları yazılır,

c. “Evrakın Mahiyeti ve Niçin Gönderildiği” kısmına, dava dilekçesi, karar gibi evrakın niteliği ile duruşma günü tebliği, karar tebliği gibi evrakın gönderilme nedeni yazılır.

d. “Davanın Mahiyeti ve Amacı ile Var İse İhtilaf Konusu Meblağ” kısmına, davanın niteliği ve amacı ve var ise, anlaşmazlık konusu miktar yazılır.

e. “Duruşmanın Yeri ve Tarihi” kısmına, duruşmanın yapılacağı mahkemenin yeri ve adı ile duruşma tarih ve saati yazılır.

f. “Karan Veren Mahkeme ve Karar Tarihi” kısmı, ilam tebliğlerinde kullanılır.

g. “Evrakta Belirtilen Müddetler” kısmına, tebliğ konusu, dava dilekçesi ise cevap süresi, karar ise temyiz süresi gibi süreler yazılır.

14. Muhatabın kimliği ve adresi: Talepnamenin son sayfasındaki “Muhatabın Kimliği ve Adresi” kısmına, tebliğ yapılacak kişinin adı, soyadı ve yurtdışındaki adresi yazılır.

15. Kazaî merciilerce Sözleşmeye uygun şekilde düzenlenen talepname ve ekleri, -herhangi bir üst yazı eklenmeksizin- ikişer nüsha olarak anılan Sözleşme'nin 3'üncü maddesi uyarınca; Bakanlığımız aracı kılınmaksızın doğrudan talep edilen devletin merkezi makamına gönderilir. Merkezi Makamlarının adresleri Ek (2)'de yer almaktadır.

Doğrudan Tebligat Usulü

16. 1965 tarihli Sözleşmede kabul edilen tebligat yöntemi, kural olarak merkezi makam aracılığı ile tebligat olup, 8'inci madde ile taraf devletlere konsoloslukları aracılığı ile sadece kendi vatandaşlarına tebligat yapma olanağı tanınmış bulunmaktadır.

17. Sözleşmenin tanıdığı bir diğer tebligat yöntemi de doğrudan posta yolu ile tebligattır. Bu yönteme, sadece Sözleşmenin 10'uncu maddesine çekince koymayan devletler açısından başvurmak mümkündür. Türkiye, 10'uncu maddedeki tebligat yöntemini kabul etmeyeceğini bu maddeye koyduğu çekince ile belirtmiş bulunmaktadır.

18. Sözleşmenin 10/a maddesi uyarınca Ek (5)'da yer alan devletler, ülkelerinde muhataplara doğrudan posta vasıtasıyla tebligat yapılmasını kabul etmişlerdir. Buna göre, tebliği çıkaracak yetkili merci tarafından, tebliği istenen belgelerin Türkçesi ile muhatabın dilinde yapılmış çevirisinin, talepname ekinde, Bakanlığımız aracı kılınmaksızın

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

iadeli taahhütlü posta yolu ile doğrudan muhatabın adresine gönderilmesi mümkündür.

1954 Tarihli Sözleşmeye Göre Tebligat Usûlü

19. Sözleşmeye taraf olan devletler Ek (6)'da yer almaktadır.

20. Türkiye, Sözleşmenin 6'ncı maddesine koyduğu çekince ile, bu maddede bildirilen tebliğ usullerini reddetmiş, ancak diplomatik memurlar veya konsolosluk görevlilerinin, sadece kendi vatandaşlarına tebliğ yapabileceğini kabul etmiştir.

21. Sözleşmenin 1 ilâ 7'nci maddelerinde düzenlenen tebligat hükümlerine göre; Sözleşme kapsamında yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek tebligat talebine esas olmak üzere, talep eden makamın adı, olayın mahiyeti, tarafların isim ve adresleri, talebin yerine getirilmesi için gerekli diğer bilgilerin yer aldığı Ek (4)'de yer alan talep yazısı ile ekindeki belgelerin ikişer takım olarak düzenlenmesi ve buna, yabancı devletin diline tercüme edilmiş onaylı ikişer örneğinin de eklenerek Bakanlığımıza gönderilmesi gerekir. Talep yazısı, talep eden makam tarafından düzenlenerek imzalanır ve bu makamın resmî mührünü taşır.

İkili Anlaşma Bulunması Halinde

22. Genel olarak, iki taraflı adli yardımlaşma anlaşmalarına göre yapılacak tebligat talebinde; evrak Türkçe düzenlenir, talep edilen devletin dilinde veya anlaşmada yazılı dillerden birinde yapılmış onaylı tercümeleri eklenir.

23. İki taraflı adli yardımlaşma anlaşmaları çerçevesinde, yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek tebligat talebine esas olmak üzere, talep eden makamın adı, olayın mahiyeti, tarafların isim ve adresleri, talebin yerine getirilmesi için gerekli diğer bilgileri içeren Ek (4)'de yer alan talep yazısı ile ekindeki belgelerin ikişer takım olarak düzenlenmesi ve buna, yabancı devletin diline tercüme edilmiş onaylı ikişer örneğinin de eklenmesi gerekmektedir. Talep yazısı, talep eden makam tarafından düzenlenerek imzalanmalı ve bu makamın resmî mührünü taşımalıdır.

24. Türkiye ile tebligatın yapılacağı devlet arasında aynı zamanda ikili anlaşma ve çok taraflı sözleşme varsa, kural olarak çok taraflı sözleşmenin uygulanması; ancak ikili anlaşmada çok taraflı sözleşmelere nazaran tebligatı kolaylaştıran ayrı ve özel bir hükmün bulunması halinde

ikili anlaşma hükümlerinin uygulanması; tereddüt halinde de yine ikili anlaşmaya göre işlem yapılmasının daha uygun olacağı düşünülmektedir.

İkili Anlaşma ve/veya Çok Taraflı Sözleşme Bulunmaması Halinde Tebligat Usulü

25. Tebligat talebinin iletileceği devlet ile Türkiye arasında bu konuda herhangi bir anlaşma veya sözleşme yoksa tebliğ, uluslararası adli yardımlaşmanın esasını teşkil eden karşılıklılık ilkesi çerçevesinde 7201 sayılı Tebligat Kanunu ve ilgili mevzuat hükümlerine göre yapılır.

26. 7201 sayılı Tebligat Kanununun 25'inci maddesinin 3'üncü fıkrası uyarınca, hukuki konularda adli makamlarca ve noterliklerce yurt dışında bulunanlara tebliği talep edilen evrak Bakanlığımız aracılığı ile diplomatik yoldan tebliğin yapılacağı devletteki yetkili makamlara ulaştırılır.

27. Uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek tebligat talebine esas olmak üzere, talep eden makamın adı, olayın mahiyeti, tarafların isim ve adresleri, talebin yerine getirilmesi için gerekli diğer bilgilerin yer aldığı tebligat talep yazısı Ek (4) ile ekindeki belgelerin ikişer takım olarak düzenlenir ve buna, yabancı devletin diline tercüme edilmiş onaylı ikişer örneği de eklenerek Bakanlığımıza gönderilir. Talep yazısı, talep eden makam tarafından düzenlenerek imzalanır ve bu makamın resmî mührünü taşır.

Tebligat Evrakının Düzenlenmesinde Dikkat Edilecek Hususlar

28. Yurt dışına gönderilecek belgelerde silinti, kazıntı bulunmamasına; Örnek, fotokopi ve tercüme belgelerin okunaklı, düzgün ve yazışma kurallarına uygun şekilde düzenlenmesine; onay, mühür ve imzaların evrakın ilgili kısımlarına düzenli ve okunaklı olarak konulmasına özen gösterilir.

29. Tebliğ evrakının tercümesi mutlaka hukuk terimlerine vakıf bir tercümana yaptırılır. Tercüme yapan kişi tarafından adı, soyadı ve unvanı yazılarak, tercümenin her sayfası imzalanmalı, tercümenin hangi dilde yapıldığı belirtilmeli ve tercüme metnine, tercümenin yapıldığı dilde aslına uygunluk şerhi konulur.

30. Yabancı devletlere gönderilecek tebliğ evrakı duruşma günü gibi aynı zamanda muayyen bir gün bildirimini de içeriyorsa evrakın, postada olabilecek gecikmeler de dikkate alınarak tespit edilen günden en az 3 ay önce ilgili makama ulaşacak şekilde gönderilir. Davaların

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

gecikmesine sebebiyet vermemek için tebliğle ilgili kararların Tebligat Kanununun 40'inci maddesi uyarınca duruşma günü beklenmeksizin evrak üzerinden verilmesi de mümkün bulunmaktadır.

31. Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ" ile belirlenen tebliğ masraflarının, ilgilisince Maliye Bakanlığının "Muhtelif Gelirler" hesabına yatırılması gerekmektedir,

32. Tebligat evrakı 1965 tarihli Sözleşme hükümlerine göre düzenlenmekte ise, talepname davetiye yerine geçtiğinden ayrıca tebliğ mazbatalı zarfın bu forma eklenmesine gerek bulunmamaktadır.

İKİNCİ BÖLÜM

YURT DIŞINDA BULUNAN TÜRK VATANDAŞLARI, TÜRK MEMURLARI VE TÜRK ASKERİ ŞAHISLARINA TEBLİGAT

Türk Vatandaşlarına Tebligat

33. 7201 sayılı Tebligat Kanununun 25/a maddesine göre; yurtdışında bulunan Türk vatandaşlarına, o yerdeki Türkiye siyasî memuru veya konsolosu tarafından doğrudan tebligat yapılabilir. Bu tür tebligat sadece Türk vatandaşları bakımından mümkündür. 19/01/2011 tarihli ve 27820 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak yürürlüğe giren 6099 sayılı Kanunla anılan maddeye eklenen son fıkra uyarınca kazai merciler tarafından çıkarılacak bu tür tebligat Bakanlığımız aracı kılınmaksızın doğrudan Türkiye'nin ilgili dış temsilciliğine gönderilebilecektir.

34. Türk vatandaşlarına, Türkiye siyasî memuru veya konsolosu ya da bunların görevlendireceği bir memur tarafından tebligatın yapılıp yapılmadığı, bu merci tarafından düzenlenecek bir tutanak ile belgelendirilerek tanzim edilen evrak, doğrudan talep eden kazai mercie gönderilir.

35. Yabancı devlette bulunan Türk vatandaşlarına, Türk siyasî memuru veya konsolosu tarafından yapılacak tebliğ taleplerinde, adli makamlarca, düzenlenecek tebliğ mazbatalı zarf içerisine tebliği istenen belgeler konularak bir üst yazı ile Türkiye dış temsilciliğine gönderilebilir. Tebligat evrakının bir takım olarak ve Türkçe düzenlenmesi yeterli olup, ayrıca yabancı dilde tercümesine gerek yoktur. Tebliğ mazbatalı zarfın üstüne mümkün olduğu kadar muhatabın T.C. kimlik numarası da dahil

olmak üzere açık kimlik bilgileri ile açık adresi yazılmalıdır. Ayrıca, gideceği ülkeye göre posta giderinin tespit edilerek, ilgisince Maliye Bakanlığının “Muhtelif Gelirler” hesabına yatırılmasının sağlanması ve buna dair makbuz örneğinin, dış temsilciliğimize gönderilen evraka eklenmesi gerekir.

36. Aynı zamanda; yurt dışında bulunan Türk vatandaşlarına iki taraflı veya çok taraflı sözleşme hükümleri ya da uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde de tebligat yapılması mümkündür. Ancak; bu yolla yapılan tebligatın mutlaka yabancı devletin yetkili makamı aracılığıyla yapılması ve evraka tercüme eklenmesi gerekir.

Türk Memurlarına ve Askerî Şahıslara Tebligat

37. 7201 sayılı Tebligat Kanununun 27’nci maddesinin 1’inci fıkrasında, yabancı bir devlette resmî bir görevle bulunan büyükelçi, başkonsolos, konsolos, siyasî memur, idarî ve ticarî ataşe gibi Türk memurlarına tebligatın, Dışişleri Bakanlığı vasıtasıyla yapılacağı; 2’nci fıkrasında da, yabancı devletle bulunan askerî ataşe, subay, astsubay veya askerî memur gibi askerî şahıslara tebligatın bağlı buldukları Kara, Deniz, Hava Kuvvetleri veya Jandarma Genel Komutanlıkları vasıtasıyla yapılacağı belirtilmiştir.

38. Yabancı devlette bulunan Türk memurlarına veya askeri şahıslara, adli makamlarca tebligat, Türk vatandaşlarına yapılan tebliğ usulüne göre yapılacaktır. Buna göre, düzenlenecek tebliğ mazbatalı zarf, içerisine tebliği istenen belgeler konularak, bir takım halinde ilgili makama iletilmek üzere Bakanlığımıza gönderilecektir. Ayrıca yabancı dilde tercümesine gerek bulunmamaktadır.

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

TÜRKİYE’DE BULUNAN YABANCI DEVLET DİPLOMATİK TEMSİLCİLERİ İLE BU TEMSİLCİLİKLERDE ÇALIŞAN TÜRK VATANDAŞLARINA TEBLİGAT

Yabancı Devlet Diplomatik Temsilcilerine Tebligat

39. Diplomatik ayrıcalığı bulunan misyon mensupları ile elçilik veya konsolosluklarda görevli kişilerle ilgili dava ve icra takiplerinde, Türkiye’nin de taraf olduğu “Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi”nin 22, 30, 31 ve 37’nci maddeleri hükümleri ile “Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmesi”nin 31, 33, 43, 53, 58 ve 70’inci maddeleri hükümlerinin de göz önünde tutulması gerekir.

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

40. Birleşmiş Milletlerce yapılacak tebligatlarda ise, Türkiye'nin taraf olduğu "Birleşmiş Milletlerin Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme'nin 2'nci ve 8'inci maddeleri hükümleri dikkate alınır.

41. Bu cümleden olmak üzere; yabancı misyonlara ve Birleşmiş Milletler temsilcilik ve kuruluşlarına karşı yürütülecek tebligat işlemlerinin Dışişleri Bakanlığı aracılığı ile yapılması gerekir.

42. Birleşmiş Milletler ile Türkiye'de yabancı bir devletin temsilcisi sıfatıyla görevli bulunan büyükelçiler, elçiler, maslahatgözarlar, yabancı elçilik müsteşar ve kâtipleri, elçilik ataşeleri ile bu görevde bulunanların eşleri ve yanlarında bulunan çocukları ve diğer aile fertleri ile konsolosluk ilişkileri çerçevesinde diplomatik ayrıcalık ve bağışıklıktan yararlanmaları kabul edilmiş kişilerle ilgili dava ve icra takiplerinde, diplomatik ayrıcalığı bulunan misyon mensuplarına adli makamlarca çıkarılan her türlü tebligat evrakı, tebliği çıkaran adli makam tarafından Bakanlığımıza gönderilir.

43. Bir kimsenin, diplomatik ayrıcalığı olan yabancılardan sayılıp sayılmadığı hususunda tereddüt edilmesi halinde keyfiyetin Bakanlığımızdan sorulması uygun olacaktır.

Yabancı Devlet Temsilciliklerinde Çalışan Türk Vatandaşlarına Tebligat

44. Türkiye'de bulunan yabancı bir devlet temsilciliğinde memur, sözleşmeli eleman veya tercüman gibi sıfatlarla çalışan Türk vatandaşlarına, çalıştıkları yabancı devlet temsilciliği adresinde tebligat, Tebligat Kanunu hükümleri uyarınca yapılabilir ise de; muhatabın tebligatı almaması veya herhangi bir nedenle adresinde bulunmaması halinde, yabancı devletin Büyükelçilik veya Başkonsolosluk binaları ve diğer çalışma yerleri diplomatik dokunulmazlığa sahip olduğundan Kanunun diğer özel hükümlerine göre işlem yapılamaz.

45. Bu sebeple, yabancı devlet temsilciliğinde çalışan Türk vatandaşı veya diplomatik ayrıcalığı olmayan diğer kişilerle ilgili dava ve icra takiplerinde, tebliğ evrakının diplomatik kanaldan ilgili yabancı devlet temsilciliğine iletilmek üzere Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

DÖRDÜNCÜ BÖLÜM

YABANCI DEVLETLERDEN GELEN TEBLİGAT TALEPLERİ

46. Yurt dışından Türkiye'ye yapılacak tebligat taleplerinin dayanakları Tebligat Kanunu ile Türkiye'nin taraf olduğu ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşmeler ve uluslararası adli yardımlaşma kurallarıdır.

47. Yabancı bir devletin Türkiye'den talep ettiği tebligatta, talep eden devlet ile Türkiye arasında herhangi bir ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme bulunmaması halinde, tebligat karşılıklılık ilkesi ve uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilir. Buna göre, adli evrakın tebliği, muhatabın bulunduğu yerdeki Cumhuriyet başsavcılığı vasıtasıyla Tebligat Kanununun 26'ncı maddesine uygun olarak yaptırılır. Tebliğ yapıldıktan sonra düzenlenecek tasdikli tebliğ mazbatası, talep eden yabancı devlet makamına iletilmek üzere Bakanlığımıza gönderilmelidir.

48. Yabancı bir devletten gelen tebliğ talebinde, Türkiye ile birlikte talepte bulunan devlet de, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine veya 1965 Lahey Tebligat Sözleşmesine katılmış veya iki devlet arasında ikili anlaşma var ise, tebligat işlemleri bu anlaşma veya sözleşmeler hükümlerine göre yerine getirilecektir. Bu şekilde, Bakanlığımıza gönderilen tebligat evrakı, tebliğ edilecek şahsın adresinin bulunduğu yerdeki Cumhuriyet başsavcılığına iletilmektedir.

49. Cumhuriyet başsavcılığınca tebligat, PTT aracılığı ile Tebligat Kanunu hükümlerine göre yaptırılır. Ancak evrakın Türkçe tercümesinin bulunmadığı hallerde, muhatap özellikle ve açıkça kabul ettiği takdirde tebligat yaptırılacaktır. Muhatap kabul etmediği ve rıza göstermediği takdirde Türkçe tercümesi bulunmayan evrak kesinlikle tebliğ edilmeyecektir. Sonuçta düzenlenecek tebliğ mazbatasının yabancı devlet makamına iletilmek üzere Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

50. Yabancı devlet makamından gönderilen tebligat evrakı içeriği itibarıyla, Türkiye'nin egemenliğine, güvenliğine veya kamu düzenine aykırı görülürse tebligat yapılmayarak, bu gerekçeler gösterilmek suretiyle tebligat istemi reddedilebilir.

SON HÜKÜMLER

51. Tebligat taleplerinde devletlere göre özel olarak uyulması gereken kurallar Ek (9)'da yer almaktadır.

52. İş bu Genelge ile, Hukuki Konularda Uluslararası Adli Yardımlaşma Taleplerine Uygulanacak Esaslara ilişkin 01/03/2008 tarihli ve 63/1 sayılı Genelge yürürlükten kaldırılmıştır.

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

53. Genelgenin ekleri, Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü tarafından ihtiyaç duyulduğunda güncellenerek www.uhdigm.adalet.gov.tr web adresinde yayımlanacaktır.

Bilgi edinilmesini ve hukuki alanda uluslararası adli tebligat işlemlerinin bu Genelge esaslarına uygun olarak yürütülmesine özen gösterilmesini rica ederim.

Sadullah ERGİN
Bakan

EKLER:

EK-1 1965 Tarihli Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî ve Gayrî Adlî Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine Dair Lahey Sözleşmesine Taraf Devletler

EK-2 1965 Tarihli Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî ve Gayrî Adlî Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine Dair Lahey Sözleşmesine Taraf Devletlerin Merkezî Makamları ve Yazışma Dilleri

EK-3 184 Numaralı Form

EK-4 Tebliğ Talepnamesi (**İngilizce, Fransızca**)

EK-5 1965 Tarihli Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî ve Gayrî Adlî Belgelerin Yabancı

Memleketlerde Tebliğine Dair Lahey Sözleşmesinin 1 O/a maddesine Göre Doğrudan Tebligat Yapılabilen Devletler

EK-6 1954 Tarihli Lahey Hukuk Usulüne Dair Sözleşmeye Taraf Olan Devletler

EK-7 Belçika'nın İdari Bölünmesi İtibarıyla, Adii Yazışma Dilleri ve Görevli Başkonsolosluklar

EK-8 İsviçre'nin İdarî Bölünmesi İtibarıyla Adli Yazışma Dilleri ve Adresleri

EK-9 Devletlere Göre Özellik Arz Eden Uygulamalar

EK-10 Antrag (Talepname)

EK:1

**1965 TARİHLİ HUKUKÎ VE TİCARÎ KONULARDA
ADLÎ VE GAYRÎ ADLÎ BELGELERİN YABANCI
MEMLEKETLERDE TEBLİĞİNE DAİR LAHEY SÖZLEŞMESİNE
TARAF DEVLETLER**

Amerika Birleşik Devletleri	Japonya
Antigua ve Barbuda	Kanada
Arjantin	Kore Cumhuriyeti (Güney Kore)
Arnavutluk	Kuveyt
Avustralya	Letonya
Bahama Adaları	Litvanya
Barbados	Lüksemburg
Belarus (Beyaz Rusya)	Macaristan
Belçika	Makedonya
Belize	Malavi
Bosna Hersek	Malta
Birleşik Krallık (İngiltere) ve Kuzey İrlanda	Meksika
Botsvana	Mısır
Bulgaristan	Monako
Çek Cumhuriyeti	Norveç
Çin Halk Cumhuriyeti	Pakistan
Danimarka	Polonya
Estonya	Portekiz
Fas	Romanya
Finlandiya	Rusya Federasyonu
Fransa	Saint Vincent ve Grenadines
Hırvatistan	San Marino
Hindistan	Seyşeller
Hollanda	Slovakya
İrlanda	Slovenya
İspanya	Sırbistan
İsrail	Sri Lanka
İsveç	Türkiye
İsviçre	Ukrayna
İzlanda	Venezuela
İtalya	Yunanistan

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

EK:2

**1965 TARİHLİ HUKUKİ VE TİCARİ KONULARDA
ADLİ VE GAYRİ ADLİ BELGELERİN YABANCI
MEMLEKETLERDE TEBLİĞİNE DAİR LAHEY SÖZLEŞMESİNE
TARAF DEVLETLERİN MERKEZİ MAKAMLARI ve YAZIŞMA
DİLLERİ**

DEVLET

MERKEZİ MAKAM

Almanya (Almanca)

Eyaletler itibariyle 16 merkezî makam tayin olmuştur.

Baden-Württemberg	Präsident des Amtsgerichts Freiburg Holzmarkt 2 79098 FREIBURG
Bayern	Präsidentin des Oberlandesgerichts München Prielmayerstrasse 5 80097 München
Berlin	Senats Verwaltung für Justiz von Berlin Salzburger Strasse 21-25 10825 Berlin
Brandenburg	Ministerium der Justiz und für Europaangelegenheiten des Landes Brandenburg Heinrich-Mann-Allee 107 14460 Potsdam
Bremen	Der Präsident des Landsgerichts Domsheide 16 28195 Bremen
Hamburg	Präsident des Amtsgerichts Hamburg Sievekingplatz 1 20355 Hamburg
Hessen	Oberlandesgericht Frankfurt am Main Zeil 42 Postfach 10 01 01 60313 Frankfurt am Main
Mecklenburg-Vorpommern	Justizministerium des Landes Mecklenburg-Vorpommern Demmlerplatz 14 19053 Schwerin
Niedersachsen	Niedersächsisches Justizministerium Am Waterloopfatz 1 30169 Hannover
Rheinland-Pfalz	Ministerium der Justiz des Landes Rheinland-Pfalz Ernst-Ludwig-Strasse 3 55116 Mainz
Saarland	Ministerium der Justiz des Saarlandes Zähringerstrasse 12 66119 Saarbrücken
Sachsen	Präsident des Oberlandesgerichts Dresden Schlossplatz 1 01067 Dresden

UHDİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ / 63-3 SAYILI GENELGE

Sachsen-Anhalt	Ministerium der Justiz Hegelstr. 40-42 39104 Magdeburg
Schleswig-Holstein	Ministerium für Justiz, Frauen, Jugend und Familie des Landes Schleswig-Holstein Lorentzendam 35 24103 Kiel Thüringen
Thüringer Justizministerium	Werner-Seelenbinder-Slrasse 5 99096 Erfurt
Amerika Birleşik Devletleri (İngilizce)	U.S. Department of Justice Civil Division Office of Internationa! Judicial Assistance HOOLStreet N.W RoomllOö WASHINGTON, D.C. 20550 United States of America
Antigua ve Barbuda (İngilizce)	1) The Governor General, Antigua and Barbuda 2) The Registrar of the High Court of Antigua and Barbuda, St. Johns, Antigua
Arjantin (İspanyolca)	Ministry of Foreign Affairs International Trade and Worship Esmeralda 1212 C 1007 A B R Buenos Aires-Argentina
Arnavutluk	Bulevardi “Zogu I”. Tirana Albania
Avustralya	Australian Governeml Attorney- General’s Department 3-5 National Circuit BARTON ACT 2600 Australia
Bahama Adaları (İngilizce)	Office of the Attorney General Post Office Building East Hill Street P.O. Box N-3007 NASSAU Bahamas
Barbados (İngilizce)	The Registrar of the Supreme Court of Barbados Registration Department Coloridge Street Bridgetown Barbados W.I
Belarus (Beyaz Rusya) (Rusça)	Ministry of Justice of the Republic of Belarus ul. Kollektornaya, 10 220084 Minsk Belarus
Belçika (Flamanca, Fransızca, Almanca)	Service Public Fédéral de la Justice Service d’entraide internationale en matière civile Boulevard de Waterloo, 115 1000 BRUXELLES Belgique
Botsvana (İngilizce)	Tbc Minister of State in the Office of the President P/Bay 001 Gaborone Bostwana

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

Bosna Hersek	The Ministry of Justice of the Republic of Bosnia Herzegovina Square of Bosnia and Herzegovina No 1 71000 SARAJEVO Bosnaia and Herzegovina
Bulgaristan (Bulgarca)	Ministry of Justice and European Legal Integration 1, "Slavianska" str. 1040 Sofia Bulgaria
Çek Cumhuriyeti (Çekçe)	Ministry of Justice of the Czech Republic 128 10 PRAHA 2 Vysehradska 16 Czech Republic
Çin (Çince, İngilizce, Fransızca)	Ministry of Justice Department of Judicial Assistance and Foreign Affairs Division of Judicial Assistance 10, Chaoyangmen Nandajie Chaoyang District BEIJING P.C.100020 People's Republic of China
Hong Kong Özerk Bölgesi (Çince, İngilizce)	1) Chief Secretary of Administration Hong Kong Special Administrative Region Government Room 140 East Wing, Central Government Offices Lower Albert Road Hong Kong 2) Registrar High Court Hong Kong Special Administrative Region 38 Queensway, Hong Kong
Macau Özerk Bölgesi (Çince, Portekizce)	1) The Procuralorale of the Macao Special Administrative Region. 7th Floor Dynasty Plaza Building Alameda Dr. Carlos D'Assumpcao NAPE, Macao 2) The Primary Court of the Macao Special Administrative Region
Danimarka (Danimarkaca)	Ministry of Justice Civil Law Division Slotsholmsgade 10 1216 COPENHAGEN K
Estonya (Estonyaca)	The Estonian Ministry of Justice Tanismagi 5 a 15191 Talinn Estoni
Fas (Arapça)	The Ministry of Justice
Finlandiya (Fince, İsveççe, İngilizce)	FIN-00023 Government Finland Street address; Etelaesplanadi F1N-00130 Helsinki-Finland Ministry of Justice Postal address: P.O. Box 25

UHDİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ / 63-3 SAYILI GENELGE

Fransa (Fransızca, İspanyolca, İngilizce)	Ministère de la Justice Direction des Affaires civiles et du Sceau Bureau de l'Entraide civile et commerciale internationale (D3) 13 Place Vendôme 75042 Paris Cedex Oï France
Hırvatistan (Hırvatça)	The Ministry of Justice, of the Répuđie of Croatia Dezmanova 61 10 10 000 Zagreb Croatia
Hindistan (İngilizce)	The Ministry of Law and Justice, Department of Legal Affairs, 4th Floor, A-Wing, Shastri Bhawan, New Delhi- 110001 India
Hollanda (Almanca, İngilizce, Fransızca, Flemenkçe)	Netherlands Court of The Hague) De Officier van Jusiitie (Public Prosecutor at the District Poslbus 20302 2500 EH THE HAGUE
İngiltere (İngilizce)	The Senior Master The Foreign Process Department Royal Courts of Justice Strand, LONDON WC2 A 2LL
İrlanda (İngilizce, İrlandaca)	The Master of the High Court Inns Quay DUBLIN 7 Ireland
İspanya (İspanyolca, Fransızca, İngilizce)	Ministerio de Justicia Subdirección General de Cooperación Jurídica International C/ San Bernardo, 62 28015 MADRID
İsrail (İbranice)	The Director of Courts Directorate of Courts 22 Kanfei Nesharin St. Jerusalem 95464 P.O.B 34142 ISRAEL
İsveç (İsveççe, İngilizce)	Ministry of Justice Division for Criminal Cases and International Judicial Co operation/BIRS SE-103 33 Stockholm Sweden
İsviçre (Almanca, Fransızca, İtalyanca)	Federal Justice and Police Department BERN
İtalya (İtalyanca, İngilizce, Fransızca)	Ufficio Degli Ufficiali Giudiziari presso la corte d'appello di Roma Viale Giulio Cesare, 52 00192 ROMA
İzlanda(English)	Ministry of Justice and Human Rights Skuggasuna 3 150 Reykjavik Iceland
Japonya (Japonca, İngilizce)	Ministry of Foreign Affairs 2-2-1 Kasumigaseki Chivoda-ku TOKYO 100-8919 Japan

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

Kanada (Fransızca, İngilizce)

Eyaletler itibariyle 14 merkezî makam tayin olmuştur.

Alberta	Sheriff-Civil Enforcement	5th Floor North J.E, Brownlee Building 10363 - 97 Street Edmonton, Alberta Canada T5J 3W7
British Columbia	Ministry of the Attorney General for British Columbia Order in Counsel Administration Office Room 208A Parliament Building 553 Superior Street Victoria, British Columbia Canada V8V 1X4	
Manitoba	Attorney-General of Manitoba a/s "Director - Civil Legal Services" Woodsworth Building 7th Floor 405 Broadway Winnipeg, Manitoba Canada, R3C 3L6	
New Brunswick	Attorney-General of New Brunswick care of the Director of Legal Services P.O.Box 6000 670 King Street Centennial Building Fredericton, New Brunswick Canada, E3B 5H1	
Newfoundland	Department of Justice	P.O.Box 8700 4th floor, East Block Confederation Building St. John's, Newfoundland Canada A1B4J6
Nova Scotia	Attorney General of Nova Scotia Legal Services Division 5151 Terminal Road 4th floor P.O. Box 7 Halifax, Nova Scotia Canada B3J 2L6	
Ontario	Ministry of the Attorney General	Ontario Court of Justice 393 Main Street Haileybury, Ontario Canada POJ 1K0

UHDİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ / 63-3 SAYILI GENELGE

Prince Edward Island	Attorney General of Prince Edward Island Office of the Deputy Minister P.O.Box 2000 Charlottetown, Prince Edward Island Canada CIA 7N8	
Quebec	Gaudreau 1200 route de l'Eglise Direction dudroit 2nd flor Administratif Ste-Foy, Quebec Department of Justice Canada G1V 4M 1	
Saskatchewan	Minister of Justice for Saskatchewan Att. of Director of Sheriff Services	Court House 2425 Victoria Avenue Regina, Saskatchewan Canada F4P 3V7
Yukon	Director of Court Services	Department of Justice Whitehorse, Yukon Canada Y1 A 2C6
Northwest Territories	Deputy Minister of Justice Government of the Northwest Territories	P.O. Box 1320 Yeilowknife, Northwest Territories Canada XIA 2L9
Nunavut	Clerk of the Nunavut Court of Justice Court Services Division	Box 297 Iqaluil, Nunavut Canada X0A 0H0
Federal	United Nations Criminal and Treaty Law Division Department of Justice Box 2703	125 Sussex Drive Ottawa, Ontario Canada K1 A 0G2
Kore Cumhuriyeti (Korece, İngilizce)		National Court Administratior Attn,: Director of International Affairs 967, Seocho-dong, Seocho-gu SEOUL 137-750 Republic of Korea
Kuveyt (Arapça, İngilizce)		The State of Kuwait Ministry of Justice International Relations Department Ministries Complex Building No 14 P.O. Box 6, Safaat 13001 Kuwait City
Letonya (Letonca)		Ministry of Justice Brivibas blvd. 36 Riga, LV-1536 Latvia
Litvanya (Litvanyaca, İngilizce, Fransızca, Rusça, Almanca)		Ministry of Justice Gedimino ave. 30/1 LT-2600 VILNIUS
Lüksemburg (Almanca, Fransızca)		Parquet général près la Cour surpérieure de justice (Public Prosecutor at the Superior Court of Justice) Cite' judiciaire Bâtiment Cr L-2080 Luxembourg

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

Macaristan (Macarca, Almanca, İngilizce, Fransızca)	Ministry of Public Administration and Justice Department of Justice cooperation and Private international Law P.O. Box 2 1357 Budapest Kossuth ter 2-4 1055 Budapest HUNGARY
Makedonya	Ministry of Justice Dimitrie Cupovski No.9 1000 Skopje
Malavi (İngilizce)	The Registrar of the High Court of Malawi P.O.Box 30244 Blantyre 3 Malawi
Malta	Attorney General The Palace VALLETTA Malta
Meksika (İspanyolca)	Ministry of Foreign Affairs Directorate-General of Legal Affairs Plaza JuaTez No. 20, Planta Baja Edificio Tiatelolco Coionia Centro delagacion CuahtemocC.P. 06010 Mexico, Distrito Federal
Mısır (Arapça)	Ministry of Justice Magies Elshaab St. Lazoughly Sq, Lazoughly Cairo Egypt
Monako (Fransızca)	La Direction des Services judiciaires Palais de Justice 5, rue Colonel Sellando de Castro MC - 98000 MONACO
Norveç (Norveççe, İngilizce)	The Royal Ministry of Justice and the Police Department of Civil Affairs P.O. Box 8005 Dep 0030 OSLO
Pakistan (Urduca)	The Solicitor, Ministry of Law and Justice R Block, Pak. Sectt. Islamabad PAKISTAN
Polonya (Lehçe, İngilizce, Fransızca, Almanca, Rusça)	Ministerstwo Sprawiedliwoceci (Ministry of Justice) Dcpartament Wspólpracy Miedzynarodowej i Prawa Europejskiego (Judicial Assistance and European Law Department) Al. Ujazdowskie 11 00-950 WARSZAWA
Portekiz (Portekizce, Fransızca, İngilizce)	Direccao-Geral da Adminislracao da Justica Av. D. Jqao 1 Ln° 1.08.01 D/E Pisos O, 9° ao 14° 1990-097 Lisbon Portugal

UHDİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ / 63-3 SAYILI GENELGE

Rusya Federasyonu (Rusça)	The Ministry of Justice of the Russian Federationul. Zhitnaya, 14 Moscow, 11991 Russian Federation
Romanya (Romance, İngilizce, Fransızca)	Ministry of Justice Department of International Law and Treaties Unit of Judicial co-operation in civil and commercial matters strada Appollodor 17 Sector 5 BUCURESTI Cod 0507741 Romania
Saint Vincent ve Grenadines	Registrar High Court KINGSTOWN Saint Vincent and the Grenadines
San Marino (İngilizce, Fransızca)	Tribunale Unico of the Rebuclie of San Marino Via 28 Luglio n. 194 47 893 Borgo Maffiore
Seyşeler (İngilizce, Fransızca)	The Registrar of the Supreme Court Supreme Court Po Box 157 Victoria Republic of Seychelles
Sırbistan	The Belgrade First instance Court
Slovakya (Slovakça, Çekçe, Fransızca, İngilizce, Almanca, Macarca, İspanyolca, İtalyanca)	Department of Private end Procedural International Law Ministry of Zuqne nameolie 13 813 11 Bratislava Slovak Repudie
Slovenya (Slovenca)	The Ministry of Justice of the Republic of Slovenia Zupanciceva 3 1000 LJUBLJANA Slovenia
Sri Lanka (İngilizce)	Secretary, Ministry of Justice Ministry of Justice, Law Reform and National Integration P.O. Box 555 Superior Courts Complex Hulftsdorp COLOMBO 12- Sri Lanka
Ukrayna (Ukraynaca)	Ministry of Justice of Ukraine Department of Executive Service 13, Horodelskogo Str. Kyiv 01001 Ukraine,
Venezüella (İspanyolca)	Ministerio de Relaciones Exteriores / Ministry of Foreign Affairs Esquina Carmelitas Torre Ministerio de Relaciones Exteriores (MRE), Piso 6, Caracas Venezuela
Yunanistan (Yunanca)	Ministry of Justice Directorate of Pardon Award and international Judicial Co-operation in Civil Cases 96 Mesogeion Av. Athens 1 1527 GREECE

Not: Merkezi Makam adreslerinin güncelleşmiş son hali

**ADLİ VEYA GAYRI ADLİ EVRAKIN YABANCI
MEMLEKETLERDE TEBLİĞİ İÇİN TALEPNAME**

*REQUEST
FOR SERVICE ABROAD OF JUDICIAL OR EXTRAJUDICIAL
DOCUMENTS*

La Haye'de 15 Kasım 1965 tarihinde imzalanan hukukî ve ticarî konularda adli ve gayri adli evrakın yabancı memleketlerde tebliğine dair sözleşme

Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters, signed at The Hague. November, 15, 1965

Talep eden kimliği ve adresi
*Identity and address of the
applicant*

Muhatap makamın adresi
Address of receiving authority

Aşağıda imzası bulunan müracaatçı, aşağıda listesi bulunan evrakı iki nüsha halinde göndermek ve bir nüshasının sözleşmenin 5. Maddesine uygun olarak yine aşağıda belirtilen usulde, en kısa zamanda muhataba tebliğini talep etmekle şeref duyar.

The undersigned applicant has the honour to transmit in duplicate — the documents listed below and. in conformity with article 5 of the above-mentioned Convention, requests prompt service of one copy thereof on the addressee, i.e..

(kimlik ve adres) (*identity and address*)

a) Sözleşmenin 5 inci maddesinin birinci fıkrasının (a) bendindeki hükme göre *

a) In accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of the first paragraph of article 5 of the Convention.*

b) Aşağıdaki özel usul ile (? inci maddenin birinci fıkrasının (b) bendi)*:

*b) In accordance with the particular method (sub paragraph (b) of the first paragraph of article 5) *:*

UHDİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ / 63-3 SAYILI GENELGE

c) Kendi arzusu ile kabul ettiği takdirde muhataba tevdi suretiyle (5 inci maddenin ikinci fıkrası)*.

c) By delivery to the addressee, if he accepts it voluntarily (second paragraph of article 5/*.

Talepte bulunan, tebliğ editen evrak ile eklerinin* birer nüshasının arka sayfada öngörüldüğü şekilde bir tasdikname ile birlikte iadesini veya iadesinin teminini makamdan rica eder.

*The authority is requested to return or to have returned to the applicant a copy of the documents -and of the annexes *-with a certificate as provided on the reverse side.*

Evrak Listesi:
List of documents:

Yer adı :
Done at:

Tarih:
the:

.....

İmza ve/veya mühür.
signature and/or stamp.

Lüzumsuz yerleri çiziniz
Delete if inappropriate

Talepnamenin arka sayfası

Reverse of the request

Tasdikname

Certificate

Aşağıda imzası bulunan makam, Sözleşmenin 6 ncı maddesi uyarınca tasdik etmekle şeref duyar.

The undersigned authority has the honour to certify, in conformity with the article 6 of the Convention,

1. Evrak tebliğ edilmiştir*

*1. That the document has been served**

- **tarihi**— *the (date)*

- **yer, cadde, sokak, numara** - - - *at(p/ace, street, number)*

aşağıda gösterilen ve 5 inci maddede öngörölmüş olan usullerden biri ile.

In one of the following methods authorised by article 5-

a) Sözleşmenin 5 inci maddesinin birinci fıkrasının (a) bendindeki hükme göre *

a) In accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of the first paragraph of article 5 of the Convention.*

b) Aşağıdaki özel usul ile *

*b) In accordance with the following particular method **

c) Kendi arzusu ile kabul eden muhataba tevdi suretiyle *.

c) By delivery to the addressee, who accepted it voluntarily.*

Talepte sözü edilen, evrakın kendisine tevdi edildiği kimse:

The documents referred to in the request have been delivered to:

(şahsın kimliği ve sıfatı)

(identity and description of person)

Bu şahsın muhataba olan yakınlığı (ailevi, iş veya başka)

Relationship to the addressee (family, business or other)

2. Aşağıda bildirilen nedenlerle evrak tebliğ edilmemiştir *:

2. That the document has not been served, by reason of the following facts:*

UHDİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ / 63-3 SAYILI GENELGE

Müracaatçının ilişik belgede açıklanan masrafları sözleşmenin 12 nci maddesinin ikinci fıkrası uyarınca ödemesi rica olunur*.

In conformity with the second paragraph of article 12 of the Convention, the applicant is requested to pay or reimburse the expenses detailed in the attached statement.*

Ekler

Annexes

İade olunan belgeler:

Documents returned:

Yer adı:

Done at.

Tarih:

the.

İmza ve/veya mühür

Signature and/or stamp.

Lüzumu halinde tebliğ işlemini tesbit eden vesikalar;

In appropriate cases, documents establishing the service:

***Lüzumsuz yerleri çiziniz.**

** Delete if inappropriate*

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

TEBLİĞ EDİLECEK EVRAKIN ÖZETİ
SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED

La Haye'de 15 Kasım 1965 tarihinde imzalanan hukukî ve ticarî konularda adli ve gayri adli evrakın yabancı memleketlerde tebliğine dair sözleşme
Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters, signed at The Hague. November, 15, 1965

(Madde 5, fıkra 4)
(article 5, fourth paragraph)

Talep eden makamın adı ve adresi:
Name and address of the requesting authority:

Tarafların kimlikleri*:
Particulars of the parties:*

ADLİ EVRAK**
*JUDICIAL DOCUMENT***

Evrakın mahiyeti ve niçin gönderildiği:
Nature and purpose of the document:

Davanın mahiyeti ve amacı ile var ise ihtilaf konusu meblağ:
Nature and purpose of the proceedings and, where appropriate, the amount in dispute

Duruşmanın yeri ve tarihi;**
*Dale and place for entering appearance**:*

Kararı veren mahkeme:**
*Court which has given judgment***

Karar tarihi:**
*Date of judgment**:*

Evrakta belirtilen müddetler:**
*Time limits stated in the document**:*

GAYRI ADLİ EVRAK
EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS

Evrakın mahiyeti ve niçin gönderildiği:
Nature and purpose of the document:

Evrakta belirtilen müddetler:**
*Time limits stated in the document**:*

*** Var ise evrakın gönderilmesi ile ilgisi olan şahsın kimliği ve adresi.**
** If appropriate, identity and address of the person interested in the transmission of the document. ***

*** Lüzumsuz yerleri çiziniz.**
*** Delete if inappropriate.*

MUHATABIN KİMLİĞİ VE ADRESİ
IDENTITY AND ADDRESS OF THE ADDRESSEE

ÖNEMLİ DUYURU

EKLİ BELGE ADLİ NİTELİKTE OLUP; HAKLARINIZI VE SORUMLULUKLARINIZI ETKİLEYEBİLİR. “TEBLİĞ EDİLECEK BELGELERİN ÖZETİ” SİZE BELGENİN MAHİYETİ VE AMACI HAKKINDA BAZI BİLGİLER VERECEKTİR. YALNIZ, BELGENİN KENDİSİNİ DİKKATLİCE OKUMALISINIZ. ADLİ YARDIMA BAŞVURMAK GEREKEBİLİR.

MALİ İMKANLARINIZ YETERSİZ İSE YAŞAMAKTA OLDUĞUNUZ MEMLEKETTE VEYA BELGENİN DÜZENLENDİĞİ MEMLEKETTE ADLİ YARDIM VEYA DANIŞMA SAĞLAMA HUSUSUNDA BİLGİ EDİNME LİSİNİZ.

BELGENİN DÜZENLENDİĞİ MEMLEKETTEKİ ADLİ YARDIM VEYA ADLİ DANIŞMA SAĞLAMA İMKANI İÇİN BAŞVURULAR, YAPILMALIDIR.

IMPORTANT

THE ENCLOSED DOCUMENT IS OF A LEGAL NATURE AND MAY AFFECT YOUR RIGHTS AND OBLIGATIONS. THE SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED WILL GIVE YOU SOME INFORMATION ABOUT IT'S NATURE AND PURPOSE. YOU SHOULD HOWEVER READ THE DOCUMENTITSELF CAREFULLY, IT MA Y BE NECESSARY TO SEEK LEGAL ADVICE.

IF YOUR FINANCIAL RESOURCES ARE INSUFFICIENT, YOU SHOULD SEEK INFORMATION ON THE POSSIBILITY OF OBTAINING LEGAL AID OR ADVICE EITHER IN THE COUNTRY WHERE YOU LIVE OR IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED.

ENQUIRIES ABOUT WE AVAILABILITY OF LEGAL AID OR ADVICE IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED MA Y BE DIRECTED TO:

EK:4 (İNGİLİZCE)

TEBLİĞ TALEPNAMEŚİ
REQUEST FOR SERVICE

- 1. Talep eden makamın adı-adresi :**
Name and address of the requesting authority:
- 2. Talep edilen makamın adı - adresi:**
Name and address of the requested authority:
- 3. Davanın mahiyeti ve amacı -ve var ise- ihtilaf konusu meblağ :**
Nature and purpose of the proceedings and, where appropriate, the amount in dispute:
- 4. Tarafların kimlikleri :**
Particulars of the parties ;
- 5. Duruşmanın yeri ve tarihi:**
Date and place for entering appearance:
- 6. Kararı veren mahkeme :**
Court which has given judgement:
- 7. Karar tarihi:**
Date of judgement:
- 8. Muhatabın adı-soyadı Uyuđu - adresi:**
Name, nationality and address of the addressee:
- 9. Varsa yasal temsilcisinin adı-soyadı ve adresi :**
Where appropriate the name and addresses of their representative:
- 10. Mevcutsa muhatabın nüfus kayıt bilgileri:**
Identity information of the addressee (if available) :
- 11. Evrakın mahiyeti ve ne için gönderildiği:**
Nature and purpose of the document:
- 12. Evrakta belirtilen süreler:**
Time limits stated in the document:
- 13. Diğer hususlar :**
Other issues :
- 14. Ekler:**
Annexes:.....

Yer adı:
Place :

Tarih :
Date :

İmza ve/veya Mühür
Sign and/or Stamp

EK:4 (FRANSIZCA)

TEBLİĞ TALEPNAMEŚİ
DEMANDE DE NOTIFICATION

1. Talep Eden Makamın Adı-Adresi :

Nom el adresse de l'autorité requérante :

2. Talep Edilen Makamın Adı - Adresi

Nom el adresse de l'autorité destinataire :

3. Davanın Mahiyeti ve Amacı ve Var İse İhtilaf Konusu Meblağ

Nature el objet de l'instance, le cas échéant, le montant du litige:

4. Tarafların Kimlikleri

Identités des parties :

5. Duruşmanın Yeri ve Tarihi

Date el lieu de la comparution :

6. Kararı Veren Mahkeme

Juridiction qui a rendu la décision :

7. Karar Tarihi

Date de la décision :

8. Muhatabın Adı-Soyadı Uyruğu – Adresi

Nom, prénom, nationalité el adresse de la personne intéressée à la transmission de l'acte :

9. Varsa Yasal Temsilcisinin Adı-Soyadı ve Adresi

Le cas échéant nom, prénom et adresse de son représentant législatif.

10. Mevcutsa Muhatabın Nüfus Kayıt Bilgileri

Le cas échéant identité de la personne intéressée à la transmission de l'acte:

11. Evrakın Mahiyeti ve Ne İçin Gönderildiği

Nature el objet de l'acte :

12. Evrakta Belirtilen Süreler

Indication des délais figurant dans l'acte:

13. Diğer Hususlar

Toute autre information:

14. Ekler :

Annexes:

YerAdı:

Lieu:

Tarih:

Date:

Mühür ve/veya İmza

Signature et/ou Sceau

EK:5

**1965 TARİHLİ HUKUKİ VE TİCARİ KONULARDA ADLİ VE
GAYRİ ADLİ BELGELERİN YABANCI MEMLEKETLERDE
TEBLİĞİNE DAİR LAHEY SÖZLEŞMESİNİN 10/A MADDESİNE
GÖRE DOĞRUDAN TEBLİGAT YAPILABİLEN DEVLETLER**

Amerika Birleşik Devletleri
Arnavutluk
Antigua ve Barbuda
Bahama Adaları
Barbados
Belarus
Belçika
Bostvana
Danimarka
Finlandiya
Fransa
Hollanda
Birleşik Krallık (İngiltere) ve Kuzey İrlanda
İrlanda
İspanya
İsrail
İsveç
İtalya
İzlanda
Japonya
Kanada
Letonya
Lüksemburg
Malavi
Portekiz
Romanya
Slovenya
Saini Vincent ve Grenadines.

**1954 TARİHLİ HUKUK USULÜNE DAİR LAHEY
SÖZLEŞMESİNE TARAF OLAN DEVLETLER**

Almanya	Kırgızistan
Arjantin	Letonya
Avusturya	Litvanya
Belarus (Beyaz Rusya)	Lübnan
Belçika	Lüksemburg
Bosna-Hersek	Macaristan
Çek Cumhuriyeti	Makedonya
Çin (sadece Makau Özerk Bölgesi)	Mısır
Danimarka	Moldova
Ermenistan	Norveç
Fas	Özbekistan
Finlandiya	Polonya
Fransa	Portekiz
Hırvatistan	Romanya
Mollanda	Rusya Federasyonu
İspanya	Sırbistan
İsrail	Slovakya
İsveç	Slovenya
İsviçre	Surinam
İtalya	Türkiye
İzlanda	Ukrayna
Japonya	Vatikan
Karadağ	

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

EK:7

BELÇİKA’NIN İDARİ BÖLÜNMESİ İTİBARIYLA, ADLİ YAZIŞMA DİLLERİ VE GÖREVLİ BAŞKONSOLOSLUKLAR

Vilayet	Yazışma dili	Başkonsolosluk
Brüksel (Bruxelles; Brüssel)	Fransızca veya Flamanca	Brüksel Başkonsolosluğu
Valon Brabant	Fransızca	Brüksel Başkonsolosluğu
Flaman Brabant (Vlaams Brabant)	Flamanca	Brüksel Başkonsolosluğu
Anvers (Antwerpen)	Flamanca	Anvers Başkonsolosluğu
Limburg	Flamanca	Anvers Başkonsolosluğu
Liege	Fransızca	Brüksel Başkonsolosluğu
Liege: (Amel, Büllingen, Reuland, Bulgenbach, Eupen, Kevlmis, Lontsen, Raeren, Sankl-Vith Belediyeleri	Almanca	Brüksel Başkonsolosluğu
Namur	Fransızca	Brüksel Başkonsolosluğu
Hainaut	Fransızca	Brüksel Başkonsolosluğu
Lüksemburg(*) (Luxembourg)	Fransızca	Brüksel Başkonsolosluğu
Batı Flandr (West-Vlaanderen)	Flamanca	Anvers Başkonsolosluğu
Doğu Flandr (Oost-Vlaanderen)	Flamanca	Anvers Başkonsolosluğu

(*) Belçika’nın Lüksemburg isimli bir vilayeti mevcut olup, bu vilayet ayrı ve bağımsız bir devlet olan Lüksemburg Büyük Dukalığından farklıdır.

EK:8

**İSVİÇRE’NİN İDARİ BÖLÜNMESİ İTİBARIYLA ADLİ YAZIŞMA
DİLLERİ VE ADRESLERİ**

KANTON	YAZIŞMA DİLİ	ADRES
Aargau (AG)	Almanca	Oberoerich des Kanton Aargau Vorstadt 40, 5000 Aarau
Appenzell Ausserrhoden	Almanca	Kantonsgericht Apzenzell (AR) A.Rh.9043 Trogen
Appenzell Innerrhoden	Almanca	Kantonsgericht (AL)Appenzell I. Rh. 9050 Appenzell
Basel-Landschaft (BL)	Almanca	Obergericht des Kantons, 4410 Liestal
Basel-Stadt (BS)	Almanca	Basel Stadt, 4051 Basel
Bern (BE)	Almanca, Fransızca	Münstergasse 2,3011 Bern Bern
Fribourg (FR)	Almanca, Fransızca	Tribunal Cantonal, 1700 Fribourg
Cenevre (GE)	Fransızca	Parquet du Procueur général 1211 Cenevre 3
Glarus (GL)	Almanca	Kantons Glarus, 8750 Glarus
Graubünden (GR)	Almanca	Justiz-Polizei und sani Tätsdepartlment Graubünden, 7001 Chur
Jura (JU)	Fransızca	Department dela Justice, Service Juridique, 2800 Delémont
Luzern (LU)	Almanca	Obergericht des Kantons Luzern, Hirschengraben 16, 6003 Luzern
Neuchâtel (NE)	Fransızca	Department de la Justice, de la Santé et de la sécurité 2001 Neuchâtel
Nidwalden (NW)	Almanca	Kantongericht, Nidwaiden, 6370 Stans
Obwatden (OW)	Almanca	Postfach 1260, 6061 Samen

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

KANTON	YAZIŞMA DİLİ	ADRES
Schaffhausen (SH)	Almanca	Postfach 569, 8201 Schaffhausen
Schwyz (SZ)	Almanca	Kanlongericht Schwyz 6430, Schwyz
Solothurn (SO)		Obergericht des Kantons Solothurn, 4500 Solothurn
St. Gallen (SG)	Almanca	Klosterhof 1, 9001 St. Gallen
Thurgau (TG)	Almanca	Obergericht des Kantons Thurgau, 8500 Frauenfeld
Ticino (TI)	İtalyanca	Tribunale di appello, 6901 Lugano
Uri (UR)	Almanca	Rathausplatz 2.6460 Altdorf
Valais (VS)	Fransızca, Almanca	Tribunal Cantonal, 1950 Sion
Vaud (VD)	Fransızca	Tribunal Contonal, 1014 Lausanne
Zug (ZG)	Almanca	Richtshilfe, 6300 Zug
Zürich (ZH)	Almanca	Rechtshilfe, 8023 Zürich

EK:9

**DEVLETLERE GÖRE TEBLİGAT İŞLEMLERİNDE
UYGULANACAK ESASLAR**

(1) Birinci Kısımda hukuki ve ticarî konularda Türkiye’den yurt dışına yapılacak tebligat taleplerinin tabi olduğu usul ve esaslar genel olarak açıklanmıştır. Bu kısımda Türkiye’den yurt dışına yapılacak tebligat taleplerinin yerine getirilmesinde devletlere göre özel olarak uyulması gereken kuralların ayrıca açıklanmasında yarar görülmüştür,

**I- TEBLİGAT TALEPLERİNDE DEVLETLERE GÖRE
ÖZEL OLARAK UYULMASI GEREKEN KURALLAR:**

(1) Almanya

a) Almanya ile aramızda, 15/05/1930 tarih ve 1622 sayılı Kanunla onaylanan ve 04/06/ 1930 gün ve 1511 (III.Tertip 11.Cilt, 470 s) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak her iki devlet arasında 18/11/1931 tarihinde yürürlüğe giren, 1929 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Almanya Devleti Arasında Hukukî ve Ticarî Mevaddı Adliyyeye Müteallik Münesabatı Mütakabiliyyeye Dair Mukavelename” mevcuttur.

b) Almanya, 1965 Lahey Tebligat Sözleşmesi ve 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Mukavelenameye göre, tebligata ilişkin talepname, talep edilen devletin dilinde düzenlenecek ve tebligatı çıkaran makam, davacı ve davalının isim ve sıfatları, tebliğ muhatabının isim ve adresi ve evrakın niteliği ile ilgili bilgiler yazılacaktır. Talepnameye, tebliğ edilecek evrakın, talep edildiği devletin dilinde düzenlenmiş onaylı tercümelere eklenecektir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Almanca tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

2. Almanya, kendisine gönderilen icra ve Ödeme emri tebligatlarına ilişkin belgelerde bulunan ceza ihbarı niteliğindeki ibareleri kendi egemenliğine aykırı gördüğünden, bu tür ceza ihbarı taşıyan tebligat talebini yerine getirmeyi reddetmektedir. Bu nedenle, icra müdürlüklerimizce 184 numaralı forma bağlı olarak bu devlete gönderilmek üzere hazırlanacak evrakta bu tür ibarelerin çıkarılması gerekmektedir.

(2) Amerika Birleşik Devletleri

a) Amerika Birleşik Devletleri ile aramızda ikili anlaşma bulunmamaktadır.

b) Amerika Birleşik Devletleri, 1965 Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

2. Amerika Birleşik Devletleri, Lahey Özel Hukuk Konferansı Daimî Bürosuna yapmış olduğu 15.04.2003 tarihli bildirimde; 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesinin 2-6. maddeleri çerçevesinde Amerika Birleşik Devletleri Merkezî Otoritesinin tebligat konusundaki sorumluluğunu Process Forwarding International adlı şirkete devretmiş olduğunu ve uygulamanın 01/06/2003 tarihinden itibaren beş yıl süre ile devam edeceğini bildirmiştir. Kısaca PFI olarak adlandırılan söz konusu tebligat firmasının işlem yapacağı bölgeler; ABD, Guam, Amerikan Samoa Adası, Porto Riko, ABD Virgin Adaları ve Kuzey Mariana Adaları olarak belirtilmiştir. Ayrıca işlem ücreti olarak alınacak miktarın tespitinde Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete’de yayımlanan “Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğdin dikkate alınması gerekmektedir.

(3) Arjantin

a) Arjantin ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Arjantin, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmelerine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve İspanyolca tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(4) Arnavutluk

a) Arnavutluk ile aramızda 17/07/ 1997 gün ve 4288 sayılı Kanunla onaylanan ve 09/11/ 1997 gün ve 23165 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 22/03/1998 tarihinde yürürlüğe giren, 1995 tarihli “Türkiye

UHDİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ / 63-3 SAYILI GENELGE

Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Arnavutluk, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Arnavutça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(5) Avustralya

a) Avustralya, Türkiye ile İngiltere arasında akdedilen 28/06/1932 tarih ve 2045 sayılı Kanunla onaylanan ve 05/07/1932 gün ve 2142 (Düster no. III. Tertip, 13. Cilt (1089) 856,S.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan 1931 tarihli Mün’akit Müzaheret Adliye Mukavelenamesi’ne katılmıştır.

b) 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine tarafdır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:4)** ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. Ancak Avustralya 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi hükümlerine göre hazırlanarak gönderilen tebligat taleplerini de yerine getirmektedir. Buna göre; tebliğ taleplerinin İngilizce doldurulacak 184 numaralı form ile, tebliğ evrakının ikişer nüsha Türkçe ve İngilizce tercümesi olacak şekilde iki takım halinde düzenlenmesi gerekmektedir.

2. Ayrıca, Avustralya adli makamları tebligat işlemlerinin yerine getirilmesinden dolayı masraf talep ettiklerinden, tebliğ yapılacak adresteki posta kodu 2 (NSW) ile başlıyorsa 58,00 Avustralya Doları, 08 veya 09 (Northern Territory) ile başlıyorsa 125,00 Avustralya Doları tutarındaki çekin Sidney Başkonsolosluğumuz adına, diğer posta kodları söz konusu olduğunda ise, Melburn Başkonsolosluğumuz adına 90,00 Avustralya Doları tutarında çekin düzenlenmesi gerekmektedir.

(6) Avusturya

a) Avusturya ile aramızda 08/05/1991 tarih ve 3726 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/09/ 1991 gün ve 21000 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 18/10/1992 tarihinde yürürlüğe giren “Türkiye Cumhuriyeti ve Avusturya Cumhuriyeti’nin Taraf Buldukları 01/03/1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine İlişkin Olarak Yaptıkları 16/09/1988 Tarihli Ek Anlaşma” mevcuttur.

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

b) Avusturya, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebliğ evrakının Türkçe ve Almanca olarak birer nüsha hazırlanması yeterlidir,

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan Ek Anlaşma hükümlerine göre, düzenlenecek talepnameye (ANTRAG) bağlı olarak tebliği istenen belgelerin bir adet Türkçesi ile Almanca tercümesi olacak şekilde iki lakım halinde düzenlenmesi, talepteninin de (ANTRAG) Almanca doldurularak, sağ alt köşesindeki yerin, ilgili adli makamın mührü ile yetkilisinin imzasını taşıması gerekmektedir. Talepname (ANTRAG) örneği **Ek (10)**'de yer almaktadır.

2. Ayrıca, duruşma gününü ve yerini gösterir, muhatabın duruşmaya gelmemesi halinde hukuki sonuçlarına ilişkin açıklama içeren hakim mühür ve imzasını havi bir yazı ve tercümesinin eklenmesi gerekmektedir

3. Avusturya adli makamları, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre 184 numaralı forma bağlı olarak gönderilen tebligat taleplerini geri çevirmekte, belgelerin yukarıda açıklanan şekilde talepname (ANTRAG) **Ek (10)** ekinde gönderilmesinde ısrar etmektedirler. Bu sebeple belgelerin istenen şekilde düzenlenmesi gerekmektedir.

(7) Azerbaycan

a) Azerbaycan ile aramızda 14/01/2004 gün ve 5066 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/03/2004 gün ve 25411 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 11/06/2005 tarihinde yürürlüğe giren, 2002 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adli İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) Azerbaycan, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Azerice onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(8) Belarus (Beyaz Rusya)

a) Belarus ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Belarus 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Rusça tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(9) Belçika

a) Belçika ile aramızda iki taraflı bir adli yardımlaşma anlaşması mevcut değildir.

b) Belçika, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve muhatabın bulunduğu bölgede geçerli olan dillerden birinde (Fransızca, Flamanca, Almanca) tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. Belçika yetkili makamları, idari bölge dillerinde yapılmayan evrakı geri çevirdiğinden, belgelerin istenen dillerde düzenlenmesi gerekmektedir.

2. Dışişleri Bakanlığımından temin edilen Belçika'nın idari bölünmesi itibariyle, resmî dillerin dağılımını gösteren tablo **Ek (7)**'de yer almaktadır.

3. Ayrıca, Belçika adli makamları aracılığı ile yapılacak tebligatlarda masraf talep edildiğinden 75 Euro veya karşılığı Yeni Türk Lirasının mahkeme vizesine peşinen yatırılması sağlanmalı ve bu husus Bakanlığımıza gönderilecek sevk yazısında belirtilmelidir. İşlem sonucunda istenen miktarın da derhal Belçika yetkili makamının bildireceği hesap numarasına yatırılması gerekmektedir.

(10) Belize

a) Belize ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Belize 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine göre, tebligat talepnamelemleri **(Ek:4)** ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(11) Bosna Hersek

a) Bosna Hersek ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

b) Bosna Hersek 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine göre, tebligat talepnamesi **(Ek:4)** ve ekli evrak, Türkçe ve Boşnakça, Sırpça veya Hırvatça onaylı tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(12) Bulgaristan

a) Bulgaristan ile aramızda 01/03/1977 gün ve 2079 sayılı Kanunla onaylanan ve 24/05/ 1978 gün ve 16296 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak her iki devlet arasında 28/10/1978 tarihinde yürürlüğe giren 1975 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Bulgaristan, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili anlaşma hükümlerine göre, tebligat talepleri ile ilgili evrak talep eden tarafın dilinde düzenlenecek ve bunlara talep edilen tarafın dilinde yapılmış onaylı tercüme eklenecektir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Bulgarca tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. Bulgarca tercüme kılın alfabeti ile yapılması şarttır.

(13) Cezayir

a) Cezayir ile aramızda, 08/05/1991 gün ve 3724 sayılı Kanunla onaylanan ve 21/05/1991 gün ve 20877 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 01/08/2001 tarihinde yürürlüğe giren, 1989 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Arasında Hukukî İşbirliğine İlişkin Sözleşme” mevcuttur.

b) Cezayir, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:4)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(14) Çek Cumhuriyeti

a) Çek Cumhuriyeti, 30/06/1932 gün ve 2051 sayılı Kanunla onaylanan ve 09/07/1932 gün ve 2145 (III.Tertip, 13.C.1 134 (887)s) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan, 1930 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Çekoslovakya Cumhuriyeti Arasında Medenî ve Ticarî Hususatı Kazaiyeye Mütedair Karşılıklı Münesebatı Hakkında Mukavelename”yc hafefiyel yolu ile katılmış olup, bu anlaşma 06/06/1933 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

b) Çek Cumhuriyeti, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili Anlaşmaya göre, tebligat taleptimesi, talep edilen devletin dilinde düzenlenecek ve talep eden makamın adı, tarafların isim ve sıfatları, muhatabın isim ve adresi ile evrakın niteliği belirtilecektir. Buna tebliğ edilecek evrakın, talep edilen devletin dilinde yapılmış onaylı tercümelere eklenecektir,

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağı olarak Türkçe ve Çekçe tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(15) Çin

a) Çin ile aramızda 27/09/1994 gün ve 4034 sayılı Kanunla onaylanan ve 12/11/1994 gün ve 22109 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 27/09/1994 tarihinde yürürlüğe giren, 1992 tarihli ‘Türkiye Cumhuriyeti ve Çin Halk Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Çin, 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır. Çin yaptığı bir beyanla bu Sözleşmelerin, Hong-Kong ve Makau Özerk İdari Bölgelerinde de geçerli olacağını bildirmiştir. Çin, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Sözleşmenin ise, sadece Makau Özerk bölgesinde geçerli olacağını beyan etmiştir.

c) İkili Anlaşmaya göre, tebligat talepleri ve bunların ekleri talepte bulunan devletin dilinde yazılacak ve talepte bulunulan devletin dilinde veya İngilizce onaylı tercümesi eklenecektir. Belgeler iki nüsha olarak düzenlenecektir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağı olarak Türkçe ve Çince tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

Çin makamlarına gönderilecek tebligat evrakında muhatap makam olarak “People’s Republic of China” yazılması gerekmektedir.

(16) Danimarka

a) Danimarka ile Türkiye arasında ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Danimarka, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Danimarka dilinde tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(17) El Salvador

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre, El Salvador’a gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(18) Fas

a) Fas ile aramızda 08/05/1991 gün ve 3725 sayılı Kanunla onaylanan ve 08/09/1991 gün ve 20985 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 13/05/2002 tarihinde yürürlüğe giren 1989 tarihli ‘Türkiye Cumhuriyeti ile Fas Krallığı Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adli Yardımlaşmaya Dair Sözleşme” mevcuttur.

b) Fas, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır,

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Arapça dilinde tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(19) Finlandiya

a) Finlandiya ile Türkiye arasında ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Finlandiya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Fince tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(20) Fransa

a) Fransa ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Fransa, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Fransızca tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

2. 1965 tarihli Lahey Sözleşmesine göre, Fransa Adli Makamları aracılığıyla yapılacak tebligatlarda masraf talep edildiğinden Fransa için **“Chambre Nationale des Huissiers de Justice”** adına ve muhatabın ismi ile birlikte dosya numarası yazılmak suretiyle **“BNP PARIBAS MAINE MONT PARNASSE Agence PARİS MAINE MONT (00274) RIB: 30004 00274 000 10225371 58 IBAN: FR76 3000 4002 7400 0102 2537 158 BIC:BNPAFRPPXV”** hesabına, 50.00 Euro yatırılarak makbuzun evrak ile birlikte Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

(21) Guatemala

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Guatemala'ya gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(22) Gürcistan

a) Gürcistan ile aramızda 04/04/1997 gün ve 4244 sayılı Kanunla onaylanan ve 24/09/ 1997 gün ve 23090 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 15/01/1998 tarihinde yürürlüğe giren 1996 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Gürcistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Gürcistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat taleptanesi **(Ek:4)** ve ekli evrak, Türkçe ve Gürcüce onaylı tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

(23) Hırvatistan

a) Hırvatistan ile aramızda 04/04/2000 tarih ve 4559 sayılı Kanunla onaylanan ve 24/05/ 2000 gün ve 24058 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 19/01/2003 tarihinde yürürlüğe giren 1999 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî İşbirliği Anlaşması” mevcuttur.

b) Hırvatistan ayrıca, 1934 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelenamece halefiyel yolu ile katılmıştır.

c) Hırvatistan, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Hırvatça tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

İkili anlaşmaya göre ise, tebligat talepnamelemesi **(Ek:4)** ve ekli evrak, Türkçe ve Hırvatça veya İngilizce onaylı tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(24) Hindistan

a) Hindistan ile aramızda 18/01/1990 gün ve 3605 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/07/1990 gün ve 20583 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 16/08/1993 tarihinde yürürlüğe giren 1988 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hukukî ve Ticari Konularda Karşılıklı Adlî Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Hindistan, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(25) Hollanda

a) Hollanda ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Hollanda, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile ve 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Flamanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(26) Honduras

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Honduras'a gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(27) Irak

a) Irak ile aramızda 19/04/1990 gün ve 3638 sayılı Kanunla onaylanmış ve 02/08/1992 gün ve 21303 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 01/03/1995 tarihinde yürürlüğe giren 1989 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Adlî İşbirliği Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Irak, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:4)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(28) İngiltere

a) İngiltere ile aramızda 28/06/1932 tarih ve 2045 sayılı Kanunla onaylanmış ve 05/07/1932 gün ve 2142 (Düstur no, III, Tertip, 13. Cilt (1089) 856,S.) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 13/07/1933 tarihinde yürürlüğe giren 1931 tarihli "Mün'akit Müzaheretü Adliye Mukavelenamesi" mevcuttur.

b) İngiltere, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili Anlaşmaya göre, tebliğ talebinde tarafların isim ve sıfatları tebliğ muhatabının isim, sıfat ve adresi yazılacaktır. Talepname talep edilen devletin dilinde düzenlenecektir. Tebliğ edilecek belgelerde talep edilen devletin dilinde düzenlenecek veya bu dilde onaylı tercümeleri eklenecektir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

(29) İran

a) İran ile aramızda 22/02/2011 tarih ve 6121 sayılı Kanunla onaylanmış ve 10/03/2011 gün ve 27870 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 20/10/2011 tarihinde yürürlüğe giren 2010 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti İle İran İslam Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Cezai Konularda Adli İşbirliği Anlaşması” mevcuttur.

b) İran, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:4)** ve ekli evrak, Türkçe ve Farsça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir

(30) İrlanda

a) İrlanda ile aramızda ikili anlaşma mevcut değildir.

b) İrlanda, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. İrlanda makamları, tebligat evrakının İngilizce tercümesinde, yeminli tercümanın unvanının İngilizce yazılmasını ve tercümesinin “true and accurate” ibaresi ile İngilizce onaylanmasını talep ettiğinden, evrakın bu nedenle geri çevrilmemesi için tanımlandığı biçimde düzenlenmesi önem arz etmektedir.

(31) İspanya

a) İspanya ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) İspanya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine tarattır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve İspanyolca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(32) İsrail

a) İsrail ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) İsrail, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey ‘Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve İbranîce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(33) İsveç

a) İsveç ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) İsveç, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve İsveççe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(34) İsviçre

a) İsviçre ile aramızda 23/06/1934 tarih ve 2534 sayılı Kanunla onaylanan ve 04/07/1934 gün ve 2743 (Düstur No. III. Tertip. 15.C.1304 (521)s.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 08/06/1935 tarihinde yürürlüğe giren 1933 tarihli “Türkiye ile İsviçre Arasında Medenî ve Ticari Mevatta Adlî Münasebetleri Tanzim Eden Mukavelename” mevcuttur.

b) İsviçre, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebliğ taleplerinde gönderen makam, iki tarafın isim ve sıfatları tebliğ muhatabının adresi, belgelerin niteliği yazılacak ve talepname talep edilen makamın dilinde düzenlenmiş olacaktır. Talepnameye tebliğ olunacak adli belgelerin onaylı birer tercümesi eklenecektir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve bir adet talep edilen makamın dilinde (Almanca, Fransızca veya İtalyanca) tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. İsviçre’nin idari bölünmesi itibariyle resmî dillerin dağılımını gösteren tablo **Ek (8)**’te yer almaktadır.

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

(35) İtalya

a) İtalya ile aramızda 16/02/1929 tarih ve 1394 sayılı Kanunla onaylanan ve 03/03/1929 gün ve 1133 (III.Tertip. 10.c.362 (222)s) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 15/05/1931 tarihinde yürürlüğe giren 1926 tarihli “Türkiye ile İtalya Arasında Adlî Himaye Adlî Makamların Hukuk ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Müzaheretini ve Adlî Kararların Tenfizi Mukavelenamesi” mevcuttur.

b) İtalya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili Anlaşmaya göre, tebliğ ve istinabe evrakı birer nüsha olarak talep eden devletin dilinde düzenlenecek ve talep edilen devletin dilinde düzenlenmiş tercümeleri eklenecektir. Tebligat evrakı birer nüsha Türkçe ve birer nüsha İtalyanca tercümesi olmak üzere iki takım halinde düzenlenecektir. İstinabe evrakı ise Türkçe ve İtalyanca tercümesi olmak üzere birer nüsha halinde düzenlenecektir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve İtalyanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(36) İzlanda

a) Bu devlet ile aramızda iki taraflı adli yardımlaşma anlaşması mevcut değildir.

b) İzlanda 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(37) Japonya

a) Japonya ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Japonya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak

Türkçe ve Japonca tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. Ayrıca Japonya yetkili makamlarınca 184 numaralı formun “Muhatap makamın adresi” kısmına “Japonya Dışışleri Bakanlığı, 2-2-1, Kasumigoseki, Chiyoda-Ku, Tokyo, 100-8919, Japonya” yazılması gerektiği bildirilmiştir.

(38) Kanada

a) Bu devlet, Türkiye ile İngiltere arasındaki 28/06/1932 tarih ve 2045 sayılı Kanunla onaylanan ve 05/07/1932 gün ve 2142 (Düştur no. III. Tertip, 13. Cilt (1089) 856,S.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan 1931 tarihli “Mün’akit Müzaheretli Adliye Mukavelenamesi” ne katılmıştır.

b) Kanada, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi’ne taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağılı olarak Türkçe ve talep edilen makamın diline göre İngilizce veya Fransızca tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir (Kanada’nın idari bölünmesi itibariyle Alberta, British Columbia, Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward island, Saskatchewan Eyaletleri için İngilizce, Ontario, Manitoba ve Kuzey Batı Bölgeleri New Brunswick ve Yukon için İngilizce veya Fransızca, Quebec Eyaleti için Fransızca)

2. Kanada, 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine göre yapılacak tebligatlar için masraf talep ettiğinden 50 Kanada Doları tutarında çekin evrak ile birlikte Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir. Tebligat işlemleri için Kanada makamlarının talep ettiği 50 Kanada doları tutarındaki işlem bedeline ilişkin çeklerin alıcısı kısmına “Ministry of Finance” yazılması, ayrıca “Canada” ifadesinin eklenmemesi gerekmektedir.

3. Tebligat Kanunu’nun 25/a maddesi gereğince adli makamlarımızca doğrudan tebligat evrakının gönderilmesinde Ottawa Büyükelçiliğimiz ve Toronto Başkonsolosluğumuzun görev bölgelerinin dikkate alınması gerekmektedir.

Toronto Başkonsolosluğu görev bölgeleri: National Capital Region ve Eastern Ontario hariç tüm Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia Eyaletleri ile Yukon, North West Territories ve Nunavut toprakları.

Ottava Büyükelçiliği görev bölgeleri: Toronto Başkonsolosluğu görev alanı hariç tüm Kanada

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

(39) Karadağ

a) Bu devlet, 1934 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelenamece halefiyet yolu ile katılmıştır. Mukavelename 25/12/1935 tarih ve 2874 sayılı Kanunla onaylanmış ve 04/01/1936 tarih ve 3197 (Düster No: III. Tertip, 17.C.129(89)s.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 27/07/1937 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

b) Karadağ, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:4)** ve ekli evrak, Türkçe ve Sırpça veya Fransızca onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(40) Kazakistan

a) Kazakistan ile aramızda 17/07/1997 gün ve 4287 sayılı Kanunla onaylanan ve 12/11/ 1997 gün ve 23168 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 02/10/1999 tarihinde yürürlüğe giren 1995 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Kazakistan, 1965 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:4)** ve ekli evrak, Türkçe ve Kazakça veya bu mümkün olmazsa İngilizce veya Rusça onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(41) Kırgızistan

a) Kırgızistan ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Kırgızistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine göre, tebligat talepnamesi **(Ek:3)** ve ekli evrak, Türkçe ve Kırgızca onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(42) Kore (Güney Kore)

a) Kore ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Kore, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir,

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Korece tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(43) Kosta Rika

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Kosta Rika'ya gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(44) Kuveyt

a) Kuveyt ile aramızda 04/04/2000 gün ve 4557 sayılı Kanunla onaylanan ve 30/05/2000 gün ve 24064 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 02/09/2000 tarihinde yürürlüğe giren 1990 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Kuveyt Devleti Arasında Hususî Hukuk, Ticaret ve Ceza Hukuku Konularında Hukukî ve Adli İşbirliği Anlaşması" mevcuttur,

b) Kuveyt, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili Anlaşmaya göre, tebligat talepleri ve buna ekli belgeler talep eden taraf devletin dilinde düzenlenecek ve bunlara talep edilen taraf devletin dilinde yapılmış tercüme eklenecektir. Bütün belgeler iki nüsha düzenlenecektir.

d) Talep edilen taraf devlet, belgelerin kendi dilinde olması veya kendi dilinde onaylı tercümelerinin eklenmiş olması halinde tebligatı kendi kanunlarına göre yapacaktır. Aksi halde tebligat, muhatabın kabul etmesi halinde yapılabilecektir. Tebligat talepleri ve buna ekli belgeler talep eden makamın imza ve mührünü taşıyacak ve tasdik veya benzeri usule tabi tutulmayacaktır.

e) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Arapça tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(45) Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti

a) Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti ile aramızda 27/10/1988 gün ve 3490 sayılı Kanunla onaylanan ve 13/02/1989 gün ve 20079 sayılı Resmî

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

Gazete’de yayımlanarak 25/05/1989 tarihinde yürürlüğe giren 1987 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma ve Tanıma ve Tenfiz, Suçluların Geri Verilmesi ve Hükümlülerin Naklî Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:4)** ve ekli evrak. Türkçe olarak iki takım düzenlenecektir.

2. Tebligat talepleri adli mercilerimizce, doğrudan KKTC Yüksek Mahkemesine (Adresi: KKTC Yüksek Mahkeme Başkanlığı, Sarayönü Lefkoşa-KKTC) gönderilecek; talep cevapları, KKTC Yüksek Mahkemesince doğrudan adli mercilerimize iletilecektir.

(46) Libya

a) Libya ile aramızda ikili anlaşma bulunmamaktadır.

b) Libya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat talepnamesi **(Ek:4)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(47) Litvanya

a) Litvanya ile aramızda 10/02/2004 tarih ve 5087 sayılı Kanunla onaylanan ve 20/04/2004 gün ve 25439 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 15/08/2004 tarihinde yürürlüğe giren 1995 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Litvanya Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Hukukî ve Adlî İşbirliği Anlaşması” mevcuttur.

b) Litvanya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Litvanyaca, İngilizce, Fransızca veya Rusça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(48) Lüksemburg

a) Lüksemburg ile aramızda ikili anlaşma bulunmamaktadır.

b) Lüksemburg, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraftır.

e) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Fransızca veya Almanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(49) Macaristan

a) Macaristan ile aramızda 18/01/1990 gün ve 3607 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/07/ 1990 gün ve 20583 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 09/05/1991 tarihinde yürürlüğe giren 1988 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Halk Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Macaristan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Macarca veya bu dilde mümkün değilse İngilizce veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(50) Makedonya

a) Makedonya ile aramızda 07/03/2000 gün ve 4547 sayılı Kanunla onaylanan ve 14/05/ 2000 gün ve 24049 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 28/07/2000 tarihinde yürürlüğe giren 1997 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Makedonya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Makedonca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(51) Mısır

a) Mısır ile aramızda 26/01/1990 gün ve 3604 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/07/1990 gün ve 20583 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 01/02/1992 tarihinde yürürlüğe giren 1990 tarihli “Türkiye

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

Cumhuriyeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Mısır, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (**Ek:4**) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça, bu mümkün olmadığı takdirde, İngilizce veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(52) Moğolistan

a) Moğolistan ile aramızda 10/02/2004 tarih ve 5088 sayılı Kanunla onaylanan ve 04/05/2004 gün ve 25452 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 05/11/2004 tarihinde yürürlüğe giren 2000 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ve Moğolistan Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Moğolistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Moğolca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(53) Moldova

a) Moldova ile aramızda 04/04/2000 tarih ve 4556 sayılı Kanunla onaylanan ve 28/05/ 2000 gün ve 24062 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 23/02/2001 tarihinde yürürlüğe giren 1996 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ve Moldova Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticari ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Moldova, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Moldavaca veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(54) Nikaragua

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Nikaragua’ya gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(55) Norveç

a) Norveç ile aramızda ikili anlaşma mevcut değildir.

b) Norveç, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Norveççe tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(56) Özbekistan

a) Özbekistan ile aramızda 17707/1997 tarih ve 4286 sayılı Kanunla onaylanan ve 07/11/ 1997 tarih ve 23163 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 18/12/1997 tarihinde yürürlüğe giren 1994 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Özbekistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnameesi **(Ek:4)** ve ekli evrak, Türkçe ve Özbekçe onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(57) Pakistan

a) Pakistan ile aramızda 26/03/1982 tarih ve 2684 sayılı Kanunla onaylanan ve 31/07/ 1982 tarih ve 17768 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 05/06/1983 tarihinde yürürlüğe giren 1981 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Sözleşmenin teminata ilişkin 9’uncu maddesinde değişikliği öngören, 07/12/2004 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşmasının 9’uncu Maddesinde Değişiklik Yapılmasına Dair Ek Protokol” 06/01/2005 tarih ve 5284 sayılı Kanunla onaylanmış, 10/02/2005 tarih ve 25723 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 03/03/2005 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

c) Pakistan, 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf değildir.

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Urduca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(58) Panama

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Panama'ya gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(59) Polonya

a) Polonya ile aramızda 18/01/1990 tarih ve 3606 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/07/ 1990 tarih ve 20583 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 12/04/1991 tarihinde yürürlüğe giren 1988 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Polonya Halk Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Polonya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) İkili Anlaşmaya göre, tebligat evrakının Türkçe ve Lehçe tercümesi birer nüsha olarak tanzim edilecektir. Evrakın Lehçe dışında başka bir dilde düzenlenmesi halinde tebligat ancak muhatap almayı kabul ettiği takdirde yapılabilecektir.

d) Tebligat taleplerinde, Sözleşmede öngörülen bilgiler yazılacaktır. Söz konusu talepler ve ekli belgeler, bunları gönderen makam tarafından imzalanmış olmalı ve resmî mührünü taşımalıdır.

e) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Lehçe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(60) Portekiz

a) Portekiz ile aramızda ikili anlaşma bulunmamaktadır.

b) Portekiz, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Portekizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(61) Romanya

a) Romanya ile aramızda 25/10/2007 tarih ve 5704 sayılı Kanunla onaylanan ve 10/02/2008 tarih ve 26783 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan ve 21/06/2008 tarihinde yürürlüğe giren 2005 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Romanya Arasında Hukuki Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur

b) Romanya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) İkili Anlaşmaya göre, Akit Taraflar, adli yardımlaşma taleplerinde (tebligat, istinabe) kendi dilini kullanacaktır. Adli yardımlaşmaya ilişkin belgeler talep eden tarafın dilinde düzenlenecek ve talep edilen tarafın dilinde onaylı tercümeleri eklenecektir. İstinabe evrakı Türkçe ve Romence olmak üzere birer nüsha hazırlanacaktır.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak, Türkçe ve Romence onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(62) Rusya Federasyonu

a) Rusya Federasyonu ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Rusya Federasyonu, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Rusça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(63) Sırbistan

a) Bu devlet, 1934 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelenamece halefiyet yolu ile katılmıştır. Mukavelename 25/12/1935 tarih ve 2874 sayılı Kanunla onaylanmış ve 04/01/1936 tarih ve 3197 (Düster No; III. Tertip, 17.C.129(89)s.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 27/07/1937 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

b) Sırbistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Sırpça veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki lakım olarak düzenlenecektir.

(64) Slovakya

a) Slovakya 30/06/1932 gün ve 2051 sayılı Kanunla onaylanan ve 09/07/1932 gün ve 2145 (HI.Terîp, 13.C.1 134 (887)s) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan, 1930 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Çekoslovakya Cumhuriyeti Arasında Medenî ve Ticarî Hususatı Kazaiyeye Mütedair Karşılıklı Münasebatı Hakkında Mukavelename”ye halefiyet yolu ile katılmıştır.

b) Slovakya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi, talep edilen Devletin dilinde düzenlenecek ve talep eden makam, tarafların isim ve sıfatları, muhatabın isim ve adresi ile evrakın niteliği belirtilecektir. Buna tebliğ edilecek evrakın, talep edilen Devletin dilinde yapılmış onaylı tercümeleri eklenecektir,

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Slovakça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(65) Slovenya

a) Bu devlet 25/12/1935 tarih ve 2874 sayılı Kanunla onaylanan ve 04/01/1936 tarih ve 3197 (Düstur No: 111. Tertip, i7.C.129(89)s.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan 1934 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename”ye katılmıştır.

b) Slovenya, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Slovence tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(66) Suudî Arabistan

a) Suudi Arabistan ile aramızda 31/05/1930 tarih ve 1507 sayılı Resmî Gazete yayımlanan 1930 tarihli “Muhadenel Muahedenamesi” mevcuttur.

b) Suudi Arabistan, 1954 tarihli Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat talepnamesi (Ek:4) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(67) Suriye

a) Suriye ile aramızda 02/11/2010 tarih ve 6040 sayılı Kanunla onaylanan ve 11/11/2010 gün ve 27756 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 20/10/2011 tarihinde yürürlüğe giren 2009 tarihli “ Türkiye Cumhuriyeti ve Suriye Arap Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Suriye, 1954 tarihli Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (**Ek:4**) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça veya İngilizce onaylı tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(68) Tacikistan

a) Tacikistan ile aramızda 04/04/2000 tarih ve 4558 sayılı Kanunla onaylanan ve 30/05/ 2000 gün ve 24064 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 22/06/2001 tarihinde yürürlüğe giren 1996 tarihli “ Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Tacikistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (**Ek:4**) ve ekli evrak, Türkçe ve Tacikçe onaylı tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

(69) Tunus

a) Tunus ile aramızda 19/11/1982 tarih ve 2711 sayılı Kanunla onaylanan ve 17/03/1983 tarih ve 17990 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 01/07/1983 tarihinde yürürlüğe giren 1982 tarihli ‘Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî Yardımlaşmaya Dair Sözleşme” mevcuttur.

b) Tunus, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:4)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(70) Ukrayna

a) Ukrayna ile aramızda 09/07/2003 tarih ve 4920 sayılı Kanunla onaylanan ve 22/12/2003 tarih ve 25324 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 02/05/2004 tarihinde yürürlüğe giren 2000 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna Arasında Hukukî Konularda Adlî Yardımlaşma ve İşbirliği Anlaşması” mevcuttur.

b) Ukrayna, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Ukraynaca, bu mümkün olmazsa, İngilizce tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(71) Ürdün

a) Ürdün ile aramızda 17/04/1975 tarih ve 1878 sayılı Kanunla onaylanan ve 05/09/1975 tarih ve 15347 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 14/05/1976 tarihinde yürürlüğe giren 1971 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Haşimî Ürdün Krallığı Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî İlişkileri Düzenleyen Sözleşme” mevcuttur,

b) Ürdün, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:4)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(72) Yunanistan

a) Bu devlet ile aramızda iki taraflı adli yardımlaşma anlaşması mevcut değildir.

b) Yunanistan, 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:3)** bağlı olarak Türkçe ve Yunanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

Bu bölümde yer alan listede bulunmayan devletlere yapılacak tebligat taleplerinde, bu devletlerle Türkiye arasında ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme bulunup bulunmadığına bakılacak; anlaşma veya sözleşme varsa bu hükümlere göre, yoksa uluslararası adli yardımlaşma kuralları gereğince tebligat işlemleri yürütülecektir. Bunların dışındaki devletlere gönderilecek evrakın hangi dilde hazırlanacağı hususunun Bakanlığımızdan sorulması gerekmektedir.

HUKUKİ ALANDA ULUSLARARASI ADLİ TEBLİGAT İŞLEMLERİ

**ANTRAG
TALEPNAME**

**AUF ZUSTELLUNG EINES GERICHTLICHEN SCHRIFTSTÜCKS IM
AUSLAND ADLİ BİR EVRAKIN YABANCI ÜLKEDE TEBLİĞİNE
İLİŞKİN TALEPNAME**

Bezeichnung und Anschrift der ersuchende Stelle :
Talep eden makamın adı ve adresi:

Bezeichnung der Parteien und Anschrift des Beklagten :
Tarafların kimlikleri ve davalının adresi:

Ari und Gegenstand des Schriftstücks :
Evrakın mahiyeti ve niçin gönderildiği :

Art und Gegenstand des Verfahrens, gegebenenfalls
Betrag der geltend gemachten Forderung :
Davanın konusu ve amacı; var ise ihtilaf konusu meblağ:

Termin und Ort der Einlassung auf das Verfahren :
Duruşmanın yeri ve Tarihi :

Gericht, das die Entscheidung erlassen hat :
Karar veren Mahkeme :

Im Schriftstück vermerkte Fristen :
Evrakta belirtilen süreler :

Ausgefertigt in. am.
Yer adı. Tarih

İmza ve Mühür